

UN NUEVO MANUSCRITO DEL *LIBER MONSTRORVM*:
*PAL. LAT. 1741**

ÁLVARO IBÁÑEZ CHACÓN
Universidad de Granada
alvaroic@ugr.es

RESUMEN

Vaticano, BAV, Pal. lat. 1741 es un manuscrito “misceláneo” copiado en Heidelberg en el s. XV. En los fols. 286r-291v conserva una nueva versión del *Liber monstrorum* cuyo texto difiere notablemente de los otros cinco testimonios conservados, aunque está muy próxima a Leiden, UBL, Voss. lat. oct. 60.

PALABRAS CLAVE

Liber monstrorum, transmisión, Pal. lat. 1741

SUMMARY

Vaticano, BAV, Pal. lat. 1741 is a “miscellaneous” manuscript written in Heidelberg by the 15th Century. On ff. 286r-291v, it preserves a new copy of the *Liber monstrorum*, and its text differs from the other five versions known in several details. This new copy does not derive from any of those specimens, but is very close to Leiden, UBL, Voss. lat. oct. 60.

KEY WORDS

Liber monstrorum, transmission, Pal. lat. 1741

* Quisiéramos agradecer al prof. Juan A. Estévez Sola (Universidad de Huelva) el habernos puesto sobre la pista de este manuscrito y a los revisores anónimos de la revista por sus precisas observaciones.

Fecha de recepción: 27/10/2019

Fecha de aceptación y versión definitiva: 14/11/2019

1. PAL. LAT. 1741. ANÁLISIS PALEOGRÁFICO Y CODICOLÓGICO¹

El Vaticano, BAV, Pal. lat. 1741 es un manuscrito en papel de 287 x 203 mm, compuesto de XIII + 302 folios con doble foliación: antigua comenzando en el fol. 14 (actual fol. 1r) hasta el fol. 171 (actual fol. 159r) y moderna desde el principio hasta el final, con errónea repetición del fol. 295. Algunas secciones están fechadas (fols. 1v-157v en 1464, fols. 242r-243r en 1465, fols. 255r-270v en 1466, fols. 271r-278r en 1471 y fols. 286r-291r en 1467) y fue copiado en Heidelberg, quizá a partir de modelos procedentes de Lorsch². Su poseedor pudo ser el obispo Martín que figura en el fol. 270v: *Finit 1466. Martini ep̄i*, como bien advirtió Angelo Mai en la nota interlineal: *hic ergo possessor non auctor. A. Maius*.

Desde el punto de vista del contenido, son muchos los folios en blanco (fols. I-XIII, 1r, 26v-27v, 157v-158v, 193r-208v, 243v-244v, 250v-254v, 259v, 278v-282v, 292r-guarda), algunos de ellos añadidos para completar partes perdidas —como ocurre con los 13 primeros folios—, pero por lo general representan los huecos vacíos de los correspondientes fascículos a modo de “cesuras textuales”³. Los textos copiados son⁴:

- I 1v-5v: notae et schemata diuersa
- II 6r-26r: Fabularius compendiosus in Ouidii *Metamorphoses*
- III 28r-156r: Conradus de Muris, *Fabularius*

¹ Matizamos y completamos las detalladas fichas catalográficas de J. Fohlen - C. Jeudy - Y.-F. Riou, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane. II.2. Fonds Palatin, Rossi, Ste-Marie et Urbinatense*, Paris 1982, 389-92; M. Kautz, *Bibliothek und Skriptorium des ehemaligen Klosters Lorsch. Katalog der erhaltenen Handschriften*, Wiesbaden 2016, II, 1046-54 (autor también de la reseña en la Bibliotheca Laureshamensis digital [https://www.ub.uni-heidelberg.de/digi-pdf-katalogisate/sammlung51/werk/pdf/bav_pal_lat_1741.pdf]). Digitalización del manuscrito en la Biblioteca Apostolica Vaticana [https://digi.vatlib.it/view/bav_pal_lat_1741]).

² No hay seguridad al respecto, *uid.* P. Lehmann, *Johannes Sichardus und die von ihm benutzten Bibliotheken und Handschriften*, München 1911, 147-8; M. D. Reeve, “Some Applications of Pasquali’s ‘criterio geografico’ to 15th-Century Latin Manuscripts”, en G. Cavallo (ed.), *Le strade del testo*, Bari 1987, 7; B. Bischoff, *Die Abtei Lorsch im Spiegel ihrer Handschriften*, Lorsch 1989, 131.

³ Acerca de este concepto F. Ronconi, *I manoscritti greci miscellanei. Ricerche su esemplari dei secoli IX-XII*, Spoleto 2007, 20-3.

⁴ Para los distintos textos *uid.* H. Keil, *Grammatici Latini*, VII, Lipsiae 1880, 3-5; K. Bartsch, *Die altdeutschen Handschriften der Universitäts-Bibliothek in Heidelberg*, Heidelberg 1887, 196; F. J. Bendel, “Konrad von Mure”, *MIÖG* 30, 1909, 78-80; L. C. Mohlberg, “Rand-und andere Glossen zum ältesten Schriftwesen in Zürich bis etwa 1300”, *Scriptorium* 1, 1946, 27-32; K. O. Elliott - J. P. Elder, “A Critical Edition of the Vatican Mythographers”, *TAPhA* 78, 1947, 207; C. Leonardi, “I codici di Marziano Capella”, *Aevum* 34, 1960, 462-3; M. D. Reeve, “Cicero. *De optimo genere oratorum*”, en L. D. Reynolds (ed.), *Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics*, Oxford 1983, 102; T. Hankey, “Un nuovo codice delle *Genealogiae deorum* di Paolo da Perugia (e tre manualetti contemporanei)”, *Studi sul Boccaccio* 18, 1989, 141-50; T. Van de Loo, *Conradi de Mure Fabularius*, Turnhout 2006; F. Biddau, *Q. Terentii Scauri De orthographia*, Hildesheim 2008, LXII-LXIII.

- IV 156v-157r: Conradus de Muris, *De operibus*
 V 159r-192v: Mythographus Vaticanus III
 VI 209r-237r: Cicero, *Epistulae ad Familiares* (excerpta)
 VII 237v-239v: glossae in Ciceronis *Epistulas ad Familiares*
 VIII 240r-240v: moralia uaria, prouerbium, Iuuenalis excerpta
 IX 241r-242r: *Reformatio des heiligen gerichtes* (Germanice)
 X 242r-243r: Petrus Antonius Finariensis, *Epistula 2*
 (Heidelbergae 1465)
 XI 245r-249v: Scaurus, *De orthographia liber* (excerpta)
 et *De ordinatione partium orationis*
 XII 255r-259r: Cicero, *Pro Marcello*
 XIII 260r-262v: Cicero, *De optimo genere oratorum*
 XIV 262v-266r: Rufinus Antiochensis, *De numeris*
oratorum
 XV 266v-270v: Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et*
Mercurii 5 (excerpta)
 XVI 270v-271r: de figuris rhetoricis notae diuersae
 XVII 271r-278r: Rufus Festus, *Breuiarium*
 XVIII 283r col. I-285v col. I: Registrum super libros Laurentii Vallae
 XIX 286r-291v: *De monstris*

El manuscrito tiene una estructura codicológica compleja y en absoluto unitaria. Así, atendiendo a las filigranas⁵, se detectan cuatro marcas diferentes (cf. fig. 1):

- tipo I: bonete con flor de lis, nº 2825 Briquet⁶
 tipo II: estrella de seis puntas⁷
 tipo III: racimo de uvas, nº 13001 Briquet⁸
 tipo IV: letra p gótica, similar a nº 8529 Briquet⁹

⁵ No son del todo exactos los datos en Fohlen - Jeudy - Riou, *Les manuscrits*, 389.

⁶ Documentado en Suiza, Francia y Alemania desde 1448 hasta 1474, cf. C. M. Briquet, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Paris 1907, I, 199.

⁷ Filigrana no incluida en los catálogos, pero similar a nºs 6047-6048 y a 6051-6052 (de siete puntas), marcas atestiguadas en ejemplares de finales del s. XIV, *uid.* Briquet, *Les filigranes*, II, 351.

⁸ De Friburgo, 1457, según Briquet, *Les filigranes*, IV, 647.

⁹ Son numerosas las versiones de esta filigrana, diferenciándose en pequeños detalles, cf. Briquet, *Les filigranes*, III, 459-60.

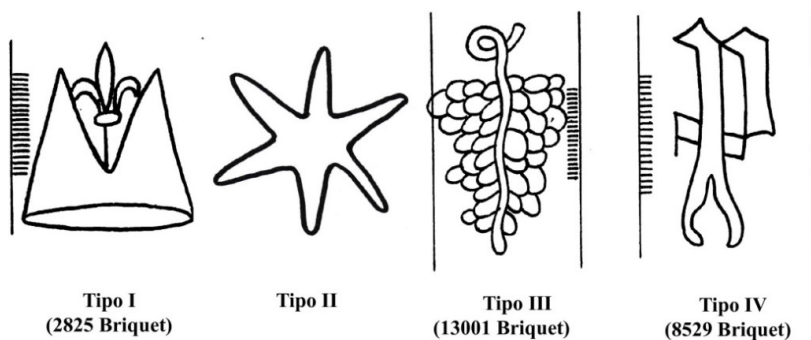


Fig. 1: filigranas del Pal. lat. 1741

Los distintos tipos de papel empleado se hallan repartidos de forma discontinua por el código, teniendo en cuenta, además, que para los fols. 169-178 es indetectable o el papel no tenía marcas:

tipo I	fols. I-XIII	tipo IV	fols. 265-267
tipo II	fols. 1-158	tipo II	fols. 268-273
tipo III	fols. 159-168	tipo IV	fols. 274-276
tipo III	fols. 179-196	tipo II	fols. 277-288
tipo II	fols. 197-264	tipo I	fols. 289-301

Semejante discontinuidad obliga a replantearse la estructura propuesta por Kautz en la ficha catalográfica y a proponer un total de 31 fascículos, de los cuales 20 son seniones (cf. fig. 2). Aunque no se conservan todas las signaturas de los fascículos, también en esto es singular el código: los cuadernillos 5^o-11^o (fols. 27-110) tienen las signaturas solo en los primeros 6 folios de cada senión, indicadas como *a1*, *a2*, *a3*... hasta el fol. 104r con signatura *g6*. El mismo fenómeno se da en el fascículo 15^o (fols. 147-158), donde los 6 primeros folios del senión llevan las signaturas *1*, *2*, *3*... hasta *6* del fol. 152r. También se conservan las signaturas *1-5* del cuadernillo 18^o (quión, fols. 179-183) y quedan restos en los fols. 256-258 de la correspondiente al fascículo 25^o. Por otro lado, destaca el hecho de que los cuadernillos 26^o (fols. 265-267) y 28^o (fols. 274-276) sean en realidad un ternión de un mismo papel dividido en dos con un senión intercalado en otro tipo de papel (fascículo 27^o, fols. 268-273). En este sentido, hay obras que ocupan varios fascículos y en distinto tipo de papel, por lo que los copistas recurren a los necesarios reclamos: así, por ejemplo, en el fol. 168v con tipo de papel III y final de quión se introduce el reclamo *consentit uocatur* para localizar bien el folio siguiente, primero de un nuevo fascículo y en el papel cuya filigrana no hemos detectado. Lo mismo ocurre en el fol. 276v, con papel tipo IV y final del segundo medio ternión, cuyo reclamo *ditione Orientis* enlaza con el siguiente fascículo: un senión en papel tipo II.

FASC.	SIGN.	FOLS.	FILIGR.	CONT.	COP.			
1º I		fol. I	I					
2º VI		fols. II-XIII						
3º VI		fols. 1-12						
4º VII		fols. 13-26						
5º VI	<i>a1 ... a6</i>	fols. 27-38	II	I-II	I			
6º VI	<i>b1 ... b6</i>	fols. 39-50						
7º VI	<i>c1 ... c6</i>	fols. 51-62						
8º VI	<i>d1 ... d6</i>	fols. 63-74						
9º VI	<i>e1 ... e6</i>	fols. 75-86						
10º VI	<i>f1 ... f6</i>	fols. 87-98						
11º VI	<i>g1 ... g6</i>	fols. 99-110						
12º VI		fols. 111-122						
13º VI		fols. 123-134						
14º VI		fols. 135-146						
15º VI	<i>1 ... 6</i>	fols. 147-158		III		V	II	
16º V		fols. 159-168						
17º V		fols. 169-178						
18º V	<i>1 ... 5</i>	fols. 179-188	III	VI	III			
19º IV		fols. 189-196	II					
20º VI		fols. 197-208						
21º VI		fols. 209-220						
22º VI		fols. 221-232						
23º VI		fols. 233-244						
24º V		fols. 245-254						
25º V	<i>2 ... 4</i>	fols. 255-264						
26º ½ III		fols. 265-267				IV	XII-XVII	VI
27º VI		fols. 268-273				II		
28º ½ III		fols. 274-276		IV				
29º VI		fols. 277-288	II					
30º VI		fols. 289-299*	I	XVIII- XIX	VII- VIII			
31º II		fols. 300-guarda						

* Se repite fol. 295

Fig. 2: estructura codicológica Pal. lat. 1741

La complejidad codicológica se corresponde con la cantidad de escribas aislados¹⁰:

I	fols. 1v-157r	V	fols. 245r-249v
II	fols. 159r-192v	VI	fols. 255r-278r
III	fols. 209r-242r	VII	fols. 283r-285v
IV	fols. 242r-243r	VIII	fols. 286r-291v

A estos 8 copistas se debe añadir un elevado número de *marginalia* y correcciones varias, generalmente de revisores posteriores y, sobre todo, de Angelo Mai, pero es de destacar cómo las distintas manos se suceden a lo largo del códice, respetando las unidades codicológicas y textuales, aunque no los diferentes tipos de papel. Ciertamente es, como se ha propuesto, que el códice parece formar un todo por esta continuidad entre materia/contenido¹¹, pero en realidad no cabe duda de la naturaleza miscelánea del manuscrito a todos los niveles y debería precisarse una clasificación más ajustada, siendo, por tanto, un ejemplar de tipo no unitario, pluri-bloque y pluri-textual¹², ya que contiene varias obras, escritas por diferentes manos y se compone de unidades modulares materialmente independientes.

2. LA NUEVA COPIA DEL LIBER MONSTRORVM

2.1. BREVE HISTORIA DE LA TRANSMISIÓN DEL LM

En la segunda parte del 29º senión, con papel tipo II, y en la primera mitad del 30º senión, con papel tipo I, el Pal. lat. 1741 presenta una versión abreviada de una obra titulada *De monstribus* (fol. 286r) copiada por la mano VIII en 1467, según indica el éxplícit: *Finit feliciter 1467* (fol. 291v). Para seguir con el sistema de los estudios precedentes le daremos la sigla F.

F es la copia más reciente del *Liber monstrorum de diuersis generibus*, *Liber de monstribus* o, simplemente, *Liber monstrorum* (en adelante *LM*), un anónimo bestiario insular (anglosajón o hibernico) compuesto ca. s. VII¹³. La obra se compone

¹⁰ Fohlen - Jeudy - Riou, *Les manuscrits*, 392.

¹¹ Fohlen - Jeudy - Riou, *Les manuscrits*, 392: "Ce recueil n'est pas composite, mais constitue un tout, comme le prouve aussi l'emploi du même filigrane au début (f. I-XIII) et à la fin (f. 289-300)".

¹² Empleamos la terminología ensayada por M. Maniaci, "Il codice greco *non unitario*. Tipologie e terminologia", *S&T* 2, 2004, 75-107, matizada y ampliada por Ronconi, *I manoscritti greci miscellanei*, 1-32.

¹³ Aceptando la hipótesis de W. H. Herren, *The Cosmography of Aethicus Ister. Edition, translation, and commentary*, Turnhout 2011, XLIII-XLV: el autor de la *Cosmografía de Ético de Istria* habría utilizado el *LM* como fuente y no al revés, según se ha venido sosteniendo. La mayoría de los estudiosos tiende a considerarlo fruto de la escolástica anglosajona y cercano al círculo de Aldelmo de Malmesbury; así, entre otros, L. G. Whitbread,

de tres libros de contenido bien diferenciado: *liber* I sobre monstruos humanos (incluidos los personajes del mito)¹⁴, *liber* II sobre animales y bestias salvajes, y *liber* III sobre serpientes. Dado el conocimiento escalonado de los testimonios manuscritos del *LM*, las diferentes ediciones del texto aparecidas desde la príncipe de J. Berger de Xivrey en 1836 han quedado pronto anticuadas; de hecho, la más autorizada hasta la fecha, a cargo de F. Porsia, es una segunda edición que, gracias al nuevo texto que ahora presentamos, también queda desfasada¹⁵.

En efecto, el descubrimiento de los manuscritos del *LM* se ha ido realizando de forma paulatina desde el s. XIX hasta hoy¹⁶:

“The *Liber monstrorum* and *Beowulf*”, *Mediaeval Studies* 36, 1974, 434-71; M. Lapidge, “*Beowulf*, Aldhelm, the *Liber monstrorum* and Wessex”, *Studi Medievali* 23, 1982, 151-92; G. Princi Bracini, “Tra folklore germanico e latinità insulare. Presenze del *Liber monstrorum* e della *Cosmographia* dello Psuedo-Etico nel *Beowulf* e nel cod. Nowell”, *Studi Medievali* 25, 1984, 681-720; P. Lendinara, “Il *Liber monstrorum* e i glossari anglosassoni”, en A. Cippolla (ed.), *L'immaginario nelle letterature germaniche del Medioevo*, Milano 1995, 203-25 y A. Orchard, *Pride and prodigies. Studies in the monsters of the Beowulf-manuscript*, Toronto 2003 (= 19972), 86-115, si bien este no descarta la influencia hibernica que ya había aventurado M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, München 1911, I, 114. Personalmente, no vemos imposible la combinación de ambas hipótesis.

¹⁴ Debido a las fuentes utilizadas, el conocimiento de la mitología clásica que tiene el autor del *LM* está prácticamente limitado a lo que narran Virgilio y algunos de sus comentaristas, de ahí la ausencia de la exégesis mítica esperable en una obra de estas características, *uid.* Á. Ibáñez Chacón, “La mitología clásica en el *Liber monstrorum*”, en M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou (eds.), *La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad a la Grecia contemporánea*, Granada 2017, 123-43.

¹⁵ J. Berger de Xivrey, *Traditions tératologiques*, Paris 1836; F. Porsia, *Liber monstrorum (secolo IX)*, Napoli 2012 (= 19762). A pesar del uso limitado de los manuscritos, son de gran utilidad M. Haupt, *Liber monstrorum de diuersis generibus*, en *Index lectionum quae auspiciis Regis Augustissimi Guilelmi in Universitate Litteraria Friderica Guilelma per semestre aestiuum a. d. XIII m. Aprilis usque ad d. XV m. Augusti a. MDCCCLXIII habebuntur*, Berolini 1863, 1-28 (= *Opuscula*, II, Lipsiae 1876, 218-52); D. R. Butturff, *The monsters and the scholar: an edition and critical study of the Liber monstrorum* (Diss.), Urbana 1968; C. Bologna, *Liber monstrorum de diuersis generibus. Libro delle mirabili difformità*, Milano 1977.

¹⁶ E. Faral, “La queue de poisson des Sirènes”, *Romania* 74, 1953, 433-506; Butturff, *The monsters*, 1-5; C. Bologna, “La tradizione manoscritta del *Liber monstrorum de diuersis generibus* (appunti per l'edizione critica)”, *Cultura Neolatina* 34, 1974, 337-46; A. Knock, “The *Liber monstrorum*: an unpublished manuscript and some reconsiderations”, *Scriptorium* 32, 1978, 19-28; Porsia, *Liber monstrorum*, 37-48.

- Primero se publicaron los manuscritos Wolfenbüttel, Herzog-August Bibliothek, Gud. lat. 148 (s. IX-X¹⁷, desde Haupt sigla A)¹⁸ y New York, Pierpont Morgan Library, Ms. 906 (s. IX-X, sigla B)¹⁹.
- A principios del s. XX se advirtió de la existencia del Leiden, UBL, Voss. lat. oct. 60 (s. IXex.-Xin., sigla C)²⁰ y del London, BL, Royal 15 B XIX (s. Xex.-XIin., sigla D)²¹.
- Finalmente, Bologna dio a conocer el St. Gallen, Stiftsbibliothek 237 (s. IXii, sigla E)²².

¹⁷ Mediados del s. IX por H. Butzmann, *Die Weissenburger Handschriften*, Frankfurt am Main 1964, 300 y Knock, "The *Liber monstrorum*", 21; entre 2ª mitad del s. IX e inicios del s. X por Bologna, "La tradizione manoscritta", 340; Porsia, *Liber monstrorum*, 38; primera mitad del s. X por L. Trossius, *Ad J. Fleutelot collegit regii Borbonici, quod Parisiis floret, professorem meritissimum, de codice quo amplissimum continetur Phaedri paraphrases olim Wissenburgensi nunc Guelferbyitano epistola*, Hammonae 1844, 5 y F. Koehler - G. Milchsack, *Die Gudischen Handschriften*, Wolfenbüttel 1913, 164; s. X sin más precisión F. A. Erbert, *Bibliothecae Guelferbytanæ codices Graeci et Latini classici*, Lipsiae 1827, 3; Manitius, *Geschichte*, 118; Faral, "La queue de poisson", 441.

¹⁸ Haupt, "Liber monstrorum", 1; por su parte, Butturff, *The monsters*, 1; Knock, "The *Liber monstrorum*", 23 y Orchard, *Pride and prodigies*, 254 lo señalan con W.

¹⁹ Manuscrito de los siglos IX-X que contiene, además, las *Fábulas* de Fedro. Las lecturas Berger de Xivrey, *Traditions*, passim y la edición paleográfica de U. Robert, *Les fables de Phèdre*, Paris 1893 han sido la base de las ediciones posteriores, repitiendo sus muchos errores, como señalan O. Zwierlein, "Der *Codex Pithoeanus* des Phaedrus in der Pierpont Morgan Library", *RhM* 113, 1970, 91-3 y C. F. Finch, "The Morgan manuscript of Phaedrus", *AJPh* 92, 1971, 301-7. Sobre el ms. cf. también Faral, "La queue de poisson", 441-2; B. Adams, Jr., *Fourteenth report to the Fellows of the Pierpont Morgan Library 1965 & 1966*, New York 1967, 13-15; Bologna, "La tradizione manoscritta", 341-2; Porsia, *Liber monstrorum*, 41-2 y, solo en relación con Fedro, E. B. Perry, *Babrius and Phaedrus*, Cambridge Mass. 1965, XCVI-C; K. Marshall, "Phaedrus", en L. D. Reynolds (ed.), *Texts and transmission. A survey of the latin classics*, Oxford 1983, 300-1; B. Munk Olsen, *L'étude des auteurs classiques latins aux XIe et XIIe siècles*, Paris 1985, II, 227-8. Por su parte, Butturff, *The monsters*, 1; Knock, "The *Liber monstrorum*", 23 y Orchard, *Pride and prodigies*, 254 lo señalan con R.

²⁰ A. Thomas, "Un manuscrit inutilisé du *Liber monstrorum*", *ALMA* 1, 1924, 232-45; K. A. de Meiyer, *Codices Vossiani Latini in octavo*, Leiden 1977, 108-11; Bologna, "La tradizione manoscritta", 342-4; Porsia, *Liber monstrorum*, 42-4; en cambio, Butturff, *The monsters*, 1; Knock, "The *Liber monstrorum*", 21-2 y Orchard, *Pride and prodigies*, 254 lo abrevian como L.

²¹ Descripción catalográfica en G. F. Wagner - J. P. Gilson, *Catalogue of the western manuscripts in the Old Royal and King's collections*, London 1901, II, 159-63. La sigla D fue dada por Faral, "La queue de poisson", 442, seguido por Bologna, "La tradizione manoscritta", 344-5 y Porsia, *Liber monstrorum*, 44-5; por su parte Butturff, *The monsters*, 1 lo abrevia con M; Knock, "The *Liber monstrorum*", 23 lo indica como B y Orchard, *Pride and prodigies*, 254 lo designa como Y.

²² Bologna, "La tradizione manoscritta", 345-6; descripciones y comentarios en G. Scherrer, *Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek St. Gallen*, Halle 1875, 85-6; A. Bruckner, *Scriptoria Medii Aevi Helvetica*, Genevae 1938, III, 85; Porsia, *Liber monstrorum*, 46-8. De nuevo Butturff, *The monsters*, 1; Knock, "The *Liber monstrorum*", 23 y Orchard, *Pride and prodigies*, 254 cambian la sigla, en este caso por S.

Ante estos datos, en un principio nos llamaba la atención el hecho de que una obra tan influyente como esta dejara de copiarse en época temprana, interrumpiéndose su transmisión desde el s. XI —quizá a causa de la proliferación de obras similares, pero más ambiciosas y de mayor amplitud temática—²³, por lo que resulta interesante poder añadir ahora una copia que, aun tardía, se ha realizado sobre un antígrafo antiguo y, como veremos, perteneciente a una rama textual distinta de las precedentes.

2.2. EL TEXTO DE F

Copiado en gótica cursiva-bastarda, F presenta las características propias de este tipo de escritura en lo que al uso de abreviaturas se refiere: abundantes por suspensión (en términos habituales como *corpus*, *homo*, *omnis*, *nomen*, etc.), en las variantes de las preposiciones y preverbios, en nexos y conjunciones, las nasales *m/n*, uso de 7 taquigráfico para *et*, etc.²⁴. Se han empleado dos tipos de distinción escrituraria²⁵: el color de los intertítulos y las capitales, en posición destacada de tipo lombardo, tamaño solemne²⁶ y escritas sobre las letras-guía aún perceptibles²⁷; algunas capitales secundarias dentro del texto también han sido marcadas con trazos en la misma tinta roja, lo que se deberá tener en cuenta para la translocación y posible subdivisión de *LM 2.32*²⁸.

El texto está bien encajado en los márgenes y únicamente sobresale para evitar cortes de palabras finales; no obstante, los ejemplos son numerosos y nunca se utilizan guiones de corte, como tampoco coletas o reclamos, a pesar de que la copia pasa por el cambio de fascículo y de tipo de papel (cf. fig. 2).

²³ Pensamos, sobre todo, en el *Liber de natura rerum* de Tomás de Cantimpré o los *Otia Imperialia* de Gervasio de Tilbury, ambos del s. XIII.

²⁴ *Vid.*, entre otros, B. Bischoff, *Latin Palaeography. Antiquity and the Middle Ages*, trad. ing. Cambridge 1990, 136-45; G. Batelli, *Lezioni di paleografia*, Città del Vaticano 1999 (= 1936⁵), 211-15.

²⁵ El concepto de escritura distintiva o publicitaria ha sido desarrollado desde H. Hunger, “Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.-12. Jahrhundert”, en J. Glénisson - J. Bompaire - J. Irigoín (eds.), *La paléographie grecque et byzantine*, Paris 1977, 201-20 por G. Cavallo, “Iniziali, scritture distintive, fregi. Morfologie e funzioni”, en C. Scalón (ed.), *Libri e documenti d'Italia: dai Longobardi alla rinascita delle città*, Udine 1996, 15-34, o por V. García Lobo, “La escritura publicitaria en la Península Ibérica. Siglos X-XIII”, en W. Koch - Ch. Steiningger (eds.), *Inscript und Material, Inscript und Buchschrift*, München 1999, 151-202, entre otros.

²⁶ Seguimos la tipología establecida por M^a E. Martín López, “La escritura publicitaria”, en C. Álvarez (ed.), *Codex Biblicus Legionensis. Veinte estudios*, León 1999, 127-40.

²⁷ Esta sencillez distintiva podría compararse con el sistema publicitario de mayor complejidad empleado por el copista de A, cf. A. Ibáñez Chacón, “La escritura publicitaria en el *Gud. lat. 148*: el texto del *Liber monstrorum*”, *Documenta & Instrumenta* 15, 2017, 57-67.

²⁸ Para facilitar la localización de los *capitula* damos las referencias de acuerdo con la citada edición de Porsia, si bien en nuestra futura edición la numeración de los relatos será distinta, dado que asignamos numeraciones adicionales a las interpolaciones y tenemos en cuenta el prólogo integrado del *liber II* como *LM 2.1*.

Se da una oscilación en el número de líneas por folio, con una media de 42 líneas:

fol. 286r: 40	fol. 288r: 41	fol. 290r: 44
fol. 286v: 45	fol. 288v: 43	fol. 290v: 43
fol. 287r: 42	fol. 289r: 43	fol. 291r: 43
fol. 287v: 42	fol. 289v: 44	fol. 291v: 43

Se podrían establecer, al menos, dos fases de copia: desde el fol. 286r hasta el fol. 288r 30, con un color de tinta marrón oscuro y una escritura más pausada; a partir del fol. 288r 32 hasta el final hay un notable cambio en el color de la tinta y la escritura es más fina y ágil. En esta segunda fase se habría llevado a cabo una revisión del texto precedente y la incorporación de intertítulos y capitales, si bien determinadas correcciones y añadidos en los intertítulos inducen a pensar en una posible segunda fase de revisión, cuando se habría añadido el éxplícit fechado.

Por otra parte, son interesantes dos marcas introducidas tanto en el proceso de copia como en algunas de las revisiones posteriores:

- La secuencia $u + n/m$ en este tipo de escritura puede producir errores de lectura, por lo que se añade diéresis en determinados casos, pero no de forma sistemática: fol. 286r 33 (*tit.*) *Faiünis*, fol. 286v 17 *rümora*, fol. 288v 21 *nümeros*, fol. 289r 8 üncis, fol. 289r 10 (*tit.*) *Eümenidibus*, fol. 289r 22 *alümmnum*, fol. 289r 39 *mügitu*, fol. 290v 10 *ianüa*; también se utiliza en otras secuencias (*ur*, *iu*) que podrían dar lugar a confusiones: fol. 288r 7 (*tit.*) *cürüatis*, fol. 289r 27 *igniüomens*, fol. 290r 20 *taürini*.
- Sobre algunas *r* se ha escrito un símbolo Γ independientemente del habitual signo abreviativo para las sílabas *ar/er*: fol. 286v 27 (*tit.*) *Onocentauris*, fol. 287v 33 (*tit.*) *crudam*, fol. 288v 1 (*tit. p.c.*) *Protheo*, fol. 288v 30 (*tit.*) *Circe*, fol. 288v 38 *stridore*, fol. 289r 1 *candoris*, fol. 289r 4 (*tit.*) *Harpis*, fol. 289r 26 *narratur*, fol. 289v 35 (*tit.*) *beluarum*, fol. 290r *litteraturis*, fol. 290r 40 *describuntur*, fol. 290v 9 *describitur*, fol. 290v 11 *latrato*, fol. 290v 15 *latratibus*, fol. 290v 42 *describitur*, fol. 291r 6 *Thirreno*, fol. 291r 11 *bicornis*, fol. 291r 26 *corcodrillos*, fol. 291r 42 *scribunt*, fol. 291 v 1 *priore*, fol. 291 25 *Thirreno*.

En cuanto a las correcciones, F presenta un reducido número de mejoras, generalmente introducidas por la *manus textualis* durante alguna de las fases del proceso de copia. Estas mejoras son, en su mayoría, errores de repetición detectados por el copista, indicando su supresión con puntos debajo de la palabra a eliminar o simplemente tachándola. Tal es el elenco de correcciones de la *manus textualis*:

fol. 286r 24 *procerrime procerrissime* fol. 286v 25 *legimus*

fol. 287v 41 quingenere quumquiannes fol. 288r 27 cerne cernebat fol. 288r 38 super Fa.c. : sub Fp.c. (*del. signum et add. b s.scr.*) fol. 289r 21 quodam Fa.c. : quoddam Fp.c. (*d s.scr.*) fol. 289v 18 *del.* ut fol. 290v 10 caianua Fa.c. : *a ianua* Fp.c. (*c- del.*)

El hecho de que se haya actuado sobre los intertítulos y las capitales con la misma tinta roja del resto justificaría esa posible segunda fase de revisión de la copia, dándose en los siguientes casos: fol. 286v 27 *Inocentauri* F^{a.c.} : *Onocentauri* F^{p.c.} (*O add. in marg.*), fol. 288v 1 (*tit.*) *Potheo* F^{a.c.} : *Protheo* F^{p.c.} (*r add. s.l.*)

Ahora bien, un lector posterior (¿Mai?) ha intervenido mínimamente en él (F²):

fol. 286v 7 (*tit.*) *Epicentauris* F : *hippoc-* F² (*add. in marg.*)
 fol. 287r 29 *Scinopodis* F : *Sciopodis* F² (*add. in marg.*) fol.
 287v 16 *add. ni s.l. canibus* fol. 289r 19 *add. u s.l. Faunorum*

Ninguna de estas actuaciones implica la consulta de un ejemplar mejor, dado que representan, por un lado, detecciones inmediatas del copista en las diferentes fases de copia y, por el otro, mejoras posteriores *ope ingenii* de un lector familiarizado con estos *monstra*.

En relación con el contenido, en F solo se han copiado los *capitula* del *liber* I y del *liber* II, indicando el cambio de libro en el fol. 298v: *Finit de monstris. Incipit beluarum*. Estos dos libros del *LM* eran conocidos hasta ahora únicamente en A, B y C, pues D se interrumpe en *LM* 1.28 y E solo presenta el *liber* I, de modo que A sigue siendo el único testimonio conservado para el *liber* III²⁹. Por otro lado, la copia de F no contiene las interpolaciones de AE, B y C, lo que quiere decir que su modelo pertenece a una tradición textual libre todavía de las tempranas adiciones constatadas en los otros ejemplares³⁰.

2.3. DISPOSICIÓN DE LOS CAPITULA

En cuanto a la disposición de los *capitula*, cabe señalar lo siguiente:

- *LM*1.21 no se ha destacado publicitariamente como los otros *capitula* con la capital lombarda y el intertítulo. Esta ausencia de distinción podría derivar del antígrafo, aunque el copista de F entiende que

²⁹ Puede consultarse la tabla comparativa en Porsia, *Liber monstrorum*, 52-5.

³⁰ Las interpolaciones en estos manuscritos están perfectamente insertadas en el texto del *LM* y con algunas indicaciones que hacen pensar en un origen glosográfico y en una incorporación paulatina a los diferentes modelos, como se plantea en A. Ibáñez Chacón, "Interpolaciones de origen glosográfico en el *Liber monstrorum*", *ALMA* 75, 2017, 89-105.

representa un *capitulum* independiente y marca la capital con un trazo rojo.

- *LM* 1.39 (Argos) está copiado inmediatamente después de *LM* 1.38 (Gorgonas); esto responde a una corruptela del arquetipo o del modelo continental primario³¹, ya que en todos los ejemplares hay algún tipo de problema textual para este relato³². En el caso de F, se ha incorporado parte del texto al *capitulum* anterior, aunque en la revisión posterior el copista se percató del error y añade un trazo en tinta roja a la capital secundaria.
- El final de *LM* 1.49 se ha incorporado a *LM* 1.50 y, dado que la letra-guía para la capital era *M*, se ha inventado *Mundo* como inicio del capítulo sobre el Minotauro; quizá el error remonte al modelo de F en el momento de incorporar los intertítulos.
- No hay separación entre el último capítulo del *liber* I y el epílogo; sin embargo, el copista ha añadido trazos rojos en las capitales secundarias.
- Omisiones desde mitad de *LM* 2.4 a mitad de *LM* 2.12, y *LM* 2.31, debidas quizá a un accidente material del antígrafo o a un error del copista en el cambio de folio del modelo.
- Por último, *LM* 2.32, aparece copiado al final del libro, una dislocación que también se encuentra en C, luego es la solución del modelo del que derivan los antígrafos de ambos manuscritos a los problemas textuales que presentaría el arquetipo o el modelo continental primario, de lo que hay rastro en los otros ejemplares³³.

A nivel paratextual³⁴, el *LM* contendría —al menos en la forma más completa que conserva A— una serie de paratextos auténticos y otros añadidos (y suprimidos) durante las diferentes fases posteriores de copia.

El prólogo es el paratexto donde el autor expone aspectos particulares de su obra y que varían en función del género literario al que esta pertenece, frente al posfacio o epílogo, de carácter conclusivo³⁵. El *LM* presentaría:

- Un prólogo general construido con los tópicos retóricos habituales³⁶, solo conservado en A y D.

³¹ No podemos desarrollar aquí nuestra hipótesis sobre las diferentes fases de circulación del *LM* desde las islas al continente; cf. por ahora Ibáñez Chacón, “Interpolaciones”, 103-5.

³² Cf. Porsia, *Liber monstrorum*, 212 (*app.*).

³³ Destaca, sobre todo, la subdivisión del *capitulum* en 3 secciones que presenta A, cf. Porsia, *Liber monstrorum*, 318 (*app.*).

³⁴ Para los paratextos del libro manuscrito P. Fioretti, “Sul paratesto nel libro manoscritto (con qualche riflessione sui titoli in età antica”, en L. Del Corso - F. De Vivo - A. Stramaglia (eds.), *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, Firenze 2015, 179-202.

³⁵ G. Genette, *Umbrables*, trad. esp. Madrid 2001, 137-249.

³⁶ Por ejemplo el *exordium a nostra persona*, entendido como tópico de falsa modestia

- *Praefatio* al *liber* I, presente en todos los testimonios manuscritos excepto en E y F, enlazada con la *propositio* del prólogo general y que es, a su vez, la *propositio* del contenido de este libro.
- *Epilogus* del *liber* I, presente en todos los testimonios manuscritos excepto en E; a pesar de los numerosos problemas textuales, recupera los tópicos del prólogo general³⁷. En F se halla copiado inmediatamente después del último *capitulum*, sin mayor distinción que un trazo rojo sobre la capital secundaria.
- *Praefatio* al *liber* II, más extensa que la *praefatio* del *liber* I y bajo la forma de “prólogo integrado”³⁸, la conservan A, B, C y F.
- *Epilogus* al *liber* III, únicamente preservado en A, construido a la manera del epílogo al *liber* I.

Si en realidad el *LM* tenía una estructura tripartita homogénea (cf. fig. 3)³⁹, se han perdido y/o dejado de copiar el epílogo del *liber* II, la *praefatio* del *liber* III y, quizá, un posfacio general⁴⁰. En el caso concreto de F, dada la estructura codicológica, no cabe duda de que su antígrafo ya presentaba las carencias detectadas para los paratextos internos, así como para el epílogo general, si es que existió.

2.4. ÍNDICES E INTERTÍTULOS

Los índices exponen de manera inmediata e informativa el contenido de una obra⁴¹, pero en F no hay rastro de ellos; otros manuscritos, en cambio, sí los presentan:

- En A el index I (fols. 109v-110r) aparece enmarcado por el íncipit y el éxplicit del *liber* I, escrito con los recursos distintivos habituales en esta copia⁴², y solo los 8 últimos ítems se hallan a doble columna por una obvia razón de espacio; las mismas características presenta el *index* II (fols. 116r-v), que contiene, además, los ítems relativos al

por T. Janson, *Latin prose prefaces. Studies in Literary Conventions*, Stockholm-Göteborg-Uppsala 1964, 116-24 o E. R. Curtius, *Literatura europea y Edad Media latina*, trad. esp. México-Madrid 1999 (= 1955), I, 127-31.

³⁷ Tal es la función conclusiva de los posfacios para el lector, cf. Genette, *Umbrales*, 202-3.

³⁸ Entiéndase como una sección del texto con valor prefacial, según la tipología de Genette, *Umbrales*, 138-44.

³⁹ Defendida por Faral, “La queue de poisson”, 442-6; para Orchard, *Pride and Prodigies*, 94 la estructura del *LM* se evoca en el personaje de la Sirena citado en el prólogo general.

⁴⁰ Porsia, *Liber monstrorum*, 34 baraja también la posibilidad de una pérdida por accidente material y, en efecto, los textos marginales son muy dados a perderse, *uid.* L. Holtz, “Autore, copista, anonimo”, en G. Cavallo - C. Leonardi - E. Menestò (dirs.), *Lo spazio letterario del Medioevo. 1. Il Medioevo latino. I.1. La produzione del testo*, Roma 1992, 343-5.

⁴¹ Genette, *Umbrales*, 270-1.

⁴² Ibáñez Chacón, “La escritura publicitaria”, 65-6.

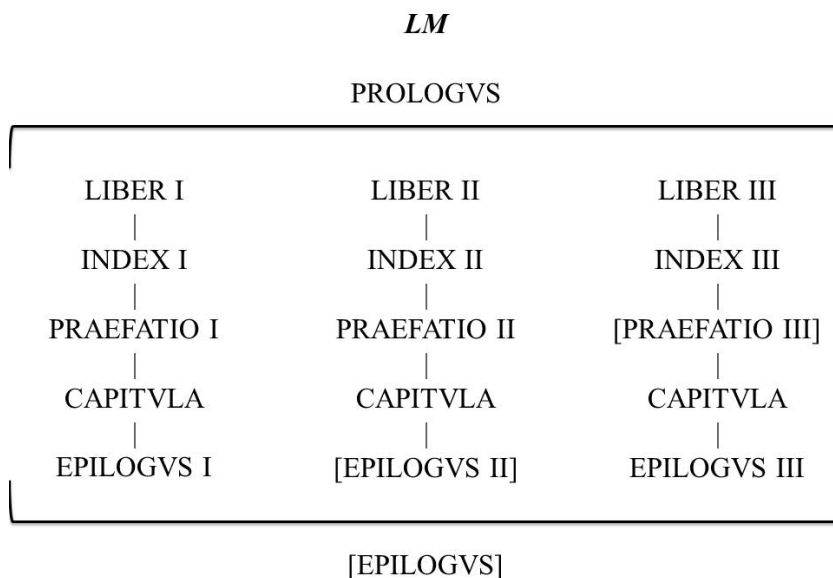


Fig. 3: estructura del *Liber monstrorum*

liber III, aunque está copiado a continuación del precedente y sin indicar cambio de libro.

- En C aparecen los dos índices escritos al principio de la copia (fols. 1v-2v), uno después del otro con la indicación *incipiunt capitula beluarum* (fol. 2r) en capital rústica; los ítems están escritos en la minúscula textual, a doble columna y enmarcados por los correspondientes íncipit/éxplicit de cada libro.
- La versión que presenta D (fol.114r) es peculiar: los ítems no están numerados, se hallan escritos de forma continua como un párrafo aparte y solo recoge 14 entradas, interrumpiéndose en *LM* 1.19.

El hecho de que B no conserve los índices no implica que no los tuviera originariamente, pues podrían haberse perdido, aunque también el copista podría haberlos omitido, como está claro en el caso de E: una copia con clara tendencia a la abreviación y síntesis del contenido; también para F la estructura codicológica evidencia que fueron obviados deliberadamente.

Los índices está directamente relacionados con otro paratexto: los intertítulos o títulos dentro del texto, visibles solo para el lector de la obra completa o para el que la ojea en busca de un contenido concreto⁴³. Se han conservado en A, E y F, cada uno con sus peculiaridades:

⁴³ Genette, *Umbrales*, 250-71; Fioretti, "Sul paratesto", 193-4.

- En A solo se han consignado los intertítulos para los dos primeros libros; en el tercero, en cambio, quedan los huecos correspondientes para una ulterior adición⁴⁴. Los paratextos conservados presentan notables marcas distintivas y, generalmente, ocupan el espacio dejado al final del *capitulum* precedente; en 7 ocasiones aparecen al final de la página, funcionando como reclamo para la lectura del *capitulum* correspondiente en la página siguiente. Son muy significativos los errores sintácticos cometidos por el copista para la consignación de los intertítulos en el sintagma *de* + ablativo, debidos a la malinterpretación de las abreviaturas del índice utilizado como modelo, el cual, a su vez, podría estar corrupto. En este sentido, los intertítulos se han creado a partir del texto del relato correspondiente, cometiendo errores propios del cambio de registro sintáctico.
- En E falta casi un 28% de los intertítulos, debido, quizá, a la corrupción del antígrafo ya comentada. No obstante, lo más significativo es la omisión de tres *capitula* cuyos paratextos remiten a los pasajes correspondientes de las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla, contenidas en el mismo ejemplar⁴⁵: <1.10> *De Onecentauris require in fine libri XI* = Isid. *Etym.* 11.3.39 (E, pág. 185); <1.16> *Chenocofoli inter illos* = Isid. *Etym.* 11.3.15 (E, pág. 193); <1.19> *De commixto sexu in hoc libro inuenies* = Isid. *Etym.* 11.3.11 (E, pág. 183).
- En F los intertítulos están copiados en la gótica del texto, pero destacados por la tinta roja. No se constatan para *LM* 1.19 (por omisión), ni para *LM* 1.21 y *LM* 1.39 (por fusión de los *capitula*). De los intertítulos consignados, un 57% aparece en línea aparte y centrado, mientras que el 43% ocupa también el hueco de la última línea del capítulo precedente.

El análisis paratextual no ha sido empleado en los estudios precedentes, pero la comparación de índices e intertítulos puede arrojar luz sobre la filiación de los manuscritos. Así, colacionamos ambos paratextos de los libros I y II —recuérdese que solo A contiene el *liber* III—, indicando las lecturas de los índices como A^{index}, C^{index} y D^{index}; O implica consenso:

<1.1> De utriusque sexus nomine F : De utriusque (udiusque sic E) sexus hominum sic AE³, De utriusque sexus homine A^{index}-C^{index}D^{index}

<1.2> De Auglaco Magno F : De Vncglaco Magno A, De Huncglaco Magno A¹A^{index}, De Hyglaco Getorum rege C^{index}, De Glauco Magno D^{index}, De Hunclago Magno E

<1.3> De Colosio magno F : De Colosio AA^{index}E, De Colosio cuius imago est Rome C^{index}, De Colossio D^{index}

⁴⁴ Ibáñez Chacón, “La escritura publicitaria”, 63-5.

⁴⁵ Como bien advirtió Porsia, *Liber monstrorum*, 47 n. 17.

- <1.4> De ipsis qui habent sex digitos F : De his qui in ambas manus digitos sex A, De his qui ambas manibus digitos sex A^{index}, De ipsis qui habent VI digitos C^{index}, De his qui habent VI digitos D^{index}, De his qui ambas manus digitis sex E
- <1.5> De Faunis FA^{index} (a.c.) C^{index}D^{index}E : De Fauni sic A
- <1.6> De Sirenis FA^{index} (a.c.) C^{index}D^{index}E : De Sirenibus A^{index} (p.c.)
- <1.7> De Epicentauris F : De Hipocentauris A, De Ipocentauris A^{index}, De Epocentauris C^{index}, De Hyppocentauris D^{index}, De Ypocentauris E, De Hippocentauris F²
- <1.8> De homine duplici O
- <1.9> De Ethiopibus FAA^{index} : De Haethiopibus C^{index}, De Aethiopicibus D^{index}, De Ethiopis sic E
- <1.10> De Onocentauris FAA^{index}D^{index} : De Mocentauris C^{index}, *capitulum om.* E
- <1.11> De Ciclopibus FAA^{index}E : De Clyclopibus C^{index}, De Cyclopibus D^{index}
- <1.12> De Hercule FC^{index}D^{index}E : De Ercule AA^{index}
- <1.13> De ingenti puella O
- <1.14> De Scylla FC^{index} : De Scilla AA^{index}D^{index}E
- <1.15> De hominibus setosis FAA^{index}D^{index}E : De hominibus aetosis C^{index}
- <1.16> De Cinocephalus sic F : De Cenocephalis AD^{index}, De Cynocephalis A^{index}, De Cenophalis C^{index}, *capitulum om.* E
- <1.17> De Scinopodis FAA^{index}C^{index} : *titulum om.* D^{index}, Item de Scinopodis E, Sciopodis F²
- <1.18> De barbosis hominibus O : *titulum om.* E
- <1.19> *titulum om.* F : De conmixto sexus AA^{index} (a.c.), De conmixto genere sexus C^{index}D^{index}, De conmixto sexu A^{index} (p.c.) E
- <1.20> De magnis hominibus F : De magnis hominibus Brixontis AA^{index}E², De magis hominibus Brixantis sic C^{index}, De magnis hominii sic Brixontis E
- <1.21> *titulum om.* FE : De his qui tantum uiuunt A, De eis qui tantum uiuunt A^{index}, De his qui tantum habitu uiuunt C^{index}
- <1.22> De barbosis mulieribus FAA^{index} : De barbosis C^{index}, De mulieribus barbatis E
- <1.23> De Pigmeis FAA^{index} : De Pignehis C^{index}, De Pigmeis cubitales sunt E
- <1.24> De Epifugis FC^{index} : De Epistigos sic A, De epistigis A^{index}, De Epistogos sic E
- <1.25> De hiis qui lunatas habent plantas F : De his qui habent plantas lunatas AA^{index}, De his qui lunatas habent plantas C^{index}, *titulum om.* E
- <1.26> De ipsis qui crudam carnem manducant F : De his qui crudam carnem manducant AA^{index}C^{index}, *titulum om.* E
- <1.27> De feminis que quingentos concipiunt F : De feminis quinquennes concipiunt A, De faminis quinquennes concipiunt

- A^{index} (*a.c.*), De feminis que quinquennes concipiunt C^{index}, *titulum om.* E,
- <1.28> De monstruosis mulieribus FAA^{index} (*a.c.*) C^{index} : De monstruosis mulieribus A^{index} (*p.c.*), *titulum om.* E
- <1.29> De plantis retrocuruatis O : *titulum om.* E
- <1.30> De nigris hominibus FC^{index} : De montibus igneis AA^{index}, De nigris E
- <1.31> De Caco F : De Cato Arcadie AE, De Caca Ardie A^{index} (*a.c.*), De Caco Ardie A^{index} (*p.c.*), De Caco Archadiae C^{index}
- <1.32> De quodam inmani monstro FAA^{index} : De codam immane monstrio *sic* C^{index}, *titulum om.* E
- <1.33> De hiis qui manducant homines F : De his qui manducant homines AA^{index}C^{index}, *titulum om.* E
- <1.34> De ipsis qui tria capita habent FAA^{index} : De his qui tria capita habent C^{index}, *titulum om.* E
- <1.35> De Protheo AA^{index}C^{index}E : De Potheo F^{a.c.}
- <1.36> De hiis quorum oculi uelut lucerna lucent F : De his quorum oculi uelut lucerna lucent AA^{index}, De his quorum oculi uelut lucerne lucent C^{index}, Quorum oculi ut lucerna lucent *sic* E
- <1.37> De Mido *sic* F : De Mida AA^{index}C^{index}E
- <1.38> De Corgonibus *sic* F : De Gorgones *sic* A, De Gorgonibus A^{index}C^{index}, De Gorgonis E
- <1.39> *titulum om.* F : De Are *sic* AC^{index}, De Ar *sic* A^{index}, *capitulum om.* E
- <1.40> De hiis qui omnium linguis loquuntur F : De his qui omnium linguam loquuntur A, De his qui omnium linguam locuntur A^{index}, De his qui omnibus linguis loquunt C^{index}, De his qui omnes linguas locunt *sic* E
- <1.41> De monstis Circe F : De monstro in Circiae AA^{index} (*p.c.*), De monstra *sic* in Circie A^{index} (*a.c.*), De monstis Cire *sic* C^{index}, De Circea E
- <1.42> De monstro nocturno O
- <1.43> De inmenis *sic* hominibus F : De inmensis hominibus AA^{index}C^{index}
- <1.44> De Harpis F : De Arpitis A, De Arpietis A^{index}, De Arpiis C^{index}, De Arbitis E
- <1.45> De Eumenidibus FC^{index} : De Eumenides *sic* A, De Eumenides feminas *sic* A^{index} (*a.c.*), De Eumenidis feminis A^{index} (*p.c.*), *capitulum om.* E
- <1.46> De Saturinis et Incubonibus F : De Saturis et Incubones *sic* AA^{index} (*a.c.*), De Satyris et Incubis A^{index} (*p.c.*), De Sautyris et Incubonibus C^{index}, *capitulum om.* E
- <1.47> De Titione FA^{index}C^{index} : De Ticione AE
- <1.48> De Egeone FAC^{index}E : De Egione A^{index}
- <1.49> De draconum pedibus F : De Dracontopedes *sic* A, De Dragopentibus A^{index}, De Dracontopedibus C^{index}, *titulum om.* E,
- <1.50> De Minotauro FAA^{index} (*p.c.*) C^{index} : De Minataro A^{index}

- (*a.c.*), De Metauro E, De Menitauro E³
 <1.51> De Erice FAC^{index}E : De Ericii *sic* A^{index}
 <1.52> De Tritone FAA^{index} : De Astone C^{index}, *capitulum om.* E
 <1.53> De Antipodis FA^{index} (*p.c.*) : De Antipodas *sic* AA^{index}, De
 Antepodis C^{index}, *capitulum om.* E
 <1.54> De Gigantibus FE : De Gigantes *sic* A, De Gigante A^{index},
 De Gygantibus C^{index}
 <1.55> De Alloidis FA^{index}C^{index} : De Alloidas *sic* A, De Elaidis E
 <1.56> De Orione FC^{index} : De Orion *sic* AA^{index}E

Pasemos ahora a la comparación de los intertítulos del *liber* II en A y F con los índices de A y C; O indica consenso:

- <2.1⁴⁶> De marinis beluis O
 <2.1> De leone O
 <2.2> De elephantis F : De elefanto A, De elephantis A^{index}, De
 eliphantis C^{index}
 <2.3> De onagris FA^{index}C^{index} : De onagro A
 <2.4> De tigribus FC^{index} : De tigris A, De trigribus A^{index}
 <2.5> - <2.12> *capitula om.* F
 <2.13> De lincibus F : De cenopenos *sic* A, De coenopenos *sic*
 A^{index}, De conoponis C^{index}
 <2.14> De Cerbero O
 <2.15> De formicibus magnis FC^{index} : De formicas *sic* A, De for-
 micae *sic* A^{index}
 <2.16> De didente tirranno bellua Indie *sic* F : De dentem tirran-
 num *sic* A, De dentem tyrannum *sic* A^{index}, De dente tirranno
 belua Indie C^{index}
 <2.17> De ippotamis F : Item de ippotamos *sic* A, De ypotamos
sic A^{index}, De ipotamis C^{index}
 <2.18> De leopardis FC^{index} : De leopardos *sic* A, De leopardo A^{index}
 <2.19> De ceruleis canibus FC^{index} : De ceruleos canes *sic* AA^{index}
 <2.20> De nocturnis prodigiis FC^{index} : De bestias nocturnas *sic*
 A, *om.* A^{index}
 <2.21> De belluis Nili F : De Nilo fluuio AA^{index}, De beluis Nili
 C^{index}
 <2.22> De belluis Indie binorum capitum F : De belua que abuit
sic bina capita AA^{index}, De beluis Indie binorum capitum C^{index}
 <2.23> De uenenosa bestia F : *titulum om.* AA^{index}, De bestia
 uenenosa C^{index}
 <2.24> De autulapse F : De autolops *sic* AA^{index}, De autulapyx
 C^{index}
 <2.25> De corcodrillis F : De corcodrillo AA^{index}, De corcodrilis C^{index}

⁴⁶ Este relato conforma un “prólogo integrado”, de ahí que Porsia, *Liber monstrorum*, 254-5 no lo contabilice como *capitulum*.

- <2.26> De ballinis F : De balena AA^{index}, De llenis sic C^{index}
 <2.27> De belluis que sunt in Gange F : De fluuio Indie Gangetis sic A, De fluuio in Indie Ganges sic A^{index}, De beluis que sunt in Gante sic C^{index}
 <2.28> De bipedibus equis FC^{index} : De bipedes sic AA^{index}
 <2.29> De muribus uulpium statura FC^{index} : De Alexandro Macedo sic AA^{index},
 <2.30> De generibus omnium bestiarum FC^{index} : *titulum om.* AA^{index}
 <2.31> *capitulum om.* F
 <2.33> De tauris ignem flantibus FC^{index} : De rege Eta AA^{index}
 <2.34> De belluis Indie que duplices habent caudas F : De beluis qui sic habent caudas duplicatas A, De beluis que habent caudas duplicatas A^{index}, De beluis Indie que duplices habent caudas C^{index}
 <2.32>⁴⁷ De belluis Tirreni F : De bestiis cum binis pedibus, De picturam Greci operis, De non nocuis hominibus AA^{index}, De beluis Tyrreni Maris C^{index}

Dejando a un lado los errores ortográficos y la malinterpretación de las abreviaturas, las notables coincidencias entre los intertítulos de F y los ítems de los *indices* de C y D inducen a pensar en un origen común para ambos y también para el antígrafo de A y E, si bien este supuesto modelo se hallaría corrupto en muchos casos, de ahí las omisiones de E y las variantes de A, cuyo copista completó a su manera tomándolas de los *capitula* y cometiendo errores sintácticos derivados del cambio de registro. Quiere esto decir que el ejemplar del que derivan todas las copias continentales del *LM* presentaba un índice que fue copiado total o parcialmente por los sucesivos apógrafos; no hay datos para afirmar que sea original del *LM*, pero es seguro que el índice del antígrafo de AE no lo era, pues en el elenco de ítems contenía la entrada de la interpolación *De fabula Proserpinae*⁴⁸. En el caso de F la adición posterior de los intertítulos a partir de un índice completo ha dado origen al error de *LM* 2.13, introducido como *De lincibus*, cuando sería *De conopenis* (o una expresión semejante), debido a la omisión ya comentada de *LM* 2.4-12. Otra cuestión que salta a la vista es la relación entre F y C, confirmada tras la colación de todos los manuscritos.

2.5. POSICIÓN DE F EN EL CONJUNTO DE LA TRADICIÓN MANUSCRITA

No podemos realizar aquí una exposición detallada de todas las divergencias textuales que se dan entre los manuscritos del *LM*, pero sí debemos dejar por sentado que estos se dividen en dos grandes grupos. Por un lado están A y

⁴⁷ Recuérdese que el copista de F ha omitido este *capitulum* en su lugar y lo ha copiado al final del libro, justo antes del *explicit*.

⁴⁸ Cf. Ibáñez Chacón, "Interpolaciones", 100-2.

E, copiados de un antígrafo común e interpolado, con un notable número de errores conjuntivos y variantes comunes, tal y como se aprecia en el siguiente elenco necesariamente selectivo⁴⁹:

*LM*1.1 tantum AE : tamen BCF, tunc D ignoras uirorum AE : ignaros uirorum BCF, ignaros uiros D *LM*1.2 et fiunt monstra AE2 : monstra *om.* BCF, sunt alii homines D || enim AE : *om. cett.* *LM*1.3 dolere AE : dolore BCF, *om.* D || aqua — conmixtum AE : aquam — commixtam *cett.* || et AE : ut *cett.* *LM*1.5 pedibus AE : forma *cett.* *LM*1.6 in gurgite semper AE : semper in gurgite BCF, tantum in gurgite D *LM*1.11 asperissima A, asperisma E : asperissima *cett.* || exercebant A, exercebantur E : excedebant *cett.* *LM*1.13 magnitudo AE : longitudo *cett.* *LM*1.14 fons esse AE : fuisse *cett.* || in armis AE : marinis *cett.* *LM*1.22 habentes prolixam AE : prolixam habentes *cett.* *LM*1.24 Epistigos A, Épistogos E : Epifugos *cett.* || tanta AE : tota *cett.* || efficia A, effigia E : officia *cett.* || uidentur AE : dicuntur *cett.* *LM*1.26 purum AE : purissimum *cett.* *LM*1.27⁵⁰ tantum in ambiguitate A : terminandi uitam BCF, terminande uite D *LM*1.28 defulgentes AE : defluentes *cett.* *LM*1.29⁵¹ natura AE : statura *cett.* *LM*1.31 armento AE : armentario *cett.* || extraxit AE : traxit *cett.* *LM*1.32 barbam AE : barcam *cett.* *LM*1.34 capitibus humanis AE : humanis capitibus *cett.* *LM*1.38 in lapides conuertebant AE : conuertebant in lapides *cett.* || uersisse AE : ita uertisse *cett.* *LM*1.42 terrens AE : territans *cett.* *LM*1.43 ferunt AE : fingunt *cett.* *LM*1.45⁵² innexum A : innexum *cett.* || uesanam A : insaniam *cett.* *LM*1.46⁵³ siluestres A : siluestri *cett.* *LM*1.50 quem ille AE : que mille *cett.* *LM*1.53⁵⁴ est A : esse *cett.* || profundam A : fundum *cett.* *LM*1.54 in latebris terrarum AE : in terrarum latebris *cett.* *LM*1.55 magnitudinis corporum AE³ : corporum magnitudinis *cett.* || detraherent AE : detruderent *cett.* *LM*1.56 normas AE : ornos *cett.* || radicibus AE : radicitus *cett.* <epil.>⁵⁵ hac A : haec *cett.* || uentus A : fluctus *cett.*

Por otra parte está el grupo formado por BCD y se debe descartar que F derive de D, abreviado e incompleto, y también de B y C, ambos interpolados;

⁴⁹ Nos ceñimos al *liber* I, dado que es el único para el que tenemos texto en los 6 manuscritos, si bien las conclusiones son válidas para el *liber* II, también conservado en F.

⁵⁰ Este capítulo se halla muy compendiado en E: *sunt femine quae quinquennies concipiunt et amplius quam ad anum (sic) octauum uitam non producunt.*

⁵¹ Aquí concluye el texto de D.

⁵² *Capitulum* omitido en E.

⁵³ *Capitulum* omitido en E.

⁵⁴ *Capitulum* omitido en E.

⁵⁵ Omitido en E.

no obstante, determinadas lecturas inducen a pensar en un ancestro común para C y F:

LM 1.3 post quem CF : postquam *cett.* *LM 1.8* monstruosa commixtione CIF : monstrosa commixtione A, commixtione monstrosa B, monstrosa commixtione C, commixtione monstruosa D, monstruosa commixtiosa E || rumosa CF : rumorosa AB, innumerosa D, rumerosa E *LM 1.9* artico C, articu F : arcto A, arctu B, arto D, aracturo E *LM 1.12* pene *om.* CF *LM 1.14* delphinum CF : delfinorum *cett.* || Sirenarum CF : Sirinarum A, Serenarum B, Serinarum D, Siranarum E *LM 1.19* quod CF : qui *cett.* *LM 1.20* Brixantique CF : Brixonti AE, Brixontisque B, Brixontique D *LM 1.22* rabida CF : rapida ABE, pida D *LM 1.23*⁵⁶ *om.* CF : hominum A, humanum BD *LM 1.24* Brixantis CF : Brixontis *cett.* || VIII CF : VII AD, septem BE *LM 1.28* fertur CF : ferunt ABE *LM 1.29*⁵⁷ officia CF : officio AB, offitio E || contraria CF : contrarie A, contrariae B *LM 1.32* qui CF : quod *cett.* || cum hominibus in terram aridam deposuit CF : cum hominibus in terram deposuit (disposuit A) aridam AE, in terram cum hominibus aridam deposuit B *LM 1.33* Brixanti fluminis CF : Brixontis fluminis AE, *om.* B || XIII CF : XVIII AB, X et XVIII E *LM 1.37* mirabilis nature CF : mirabilis AE, rationabilis nature B *LM 1.38* scribuntur CF : describantur A, discribuntur BE, describuntur B¹E¹ *LM 1.43* et *om.* CF *LM 1.44* rabida CF : rapida *cett.* *LM 1.56* si quando CF : sique AE, sicut B <*epil.*> spinosis CF : spumosis *cett.* || sunt *om.* CF

Aunque salta a la vista la conexión CF frente al resto, C se distancia en numerosas ocasiones con variantes heredadas del antígrafo o introducidas por el copista, generalmente errores autónomos de confusión en las abreviaturas, como, por ejemplo, los siguientes casos más significativos:

LM 1.1 agnouisse C : cognouisse ADEF, cognosse B *LM 1.2* seruata C : reseruata *cett.* *LM 1.3* mare C : manure AE, manare BDF *LM 1.4*⁵⁸ bellicissimos C : bellicosissimos AF, bellicosos B, bellicosissimos D || aumentorum C, aumento C1 : augmento ABF, *om.* D *LM 1.15* quis hic C : qui sic ADEF, qui sicut B || cautu C : cantu *cett.* *LM 1.6* puelle marine C : marine puelle *cett.* *LM 1.8* quondam C : quendam *cett.* || sunt C : fuit *cett.* || trahebat C : contrahebat *cett.* *LM 1.10*⁵⁹ in agrorum C : monstrorum A, in onagrorum BD2F, onagrarum D || confingit C : coniungit *cett.* *LM 1.11* habuerat C : habuerunt *cett.*

⁵⁶ *Capitulum* abreviado en E: *contra grues pugnant propter sata eorum.*

⁵⁷ Aquí concluye el texto de D.

⁵⁸ Relato compendiado en E como: *et quosdam corporum magnitudine et bellicosissimos fuisse legimus qui in ambis manibus digitos sex.*

⁵⁹ *Capitulum* omitido en E.

LM 1.13 quoddam puellam C : puellam quondam AE, quandam puellam BDF *LM 1.14 om.* C : et Siciliam AB EF, Siciliamque D || que C : quod *cett.* *LM 1.19* credibibus C : incredibilibus *cett.* || genere C : generare *cett.* *LM 1.26* formosam gens *sic* C : formosum genus *cett.* *LM 1.29*⁶⁰ sunt C : fiunt *cett.* *LM 1.33* deorant C : manducant ABE, manducat F *LM 1.34* quam C : quod *cett.* *LM 1.35* corrumpere C : curru per *cett.* *LM 1.44* Strapodibus C : Stropadibus AE, Strophadibus BF *LM 1.45* depingitur C : depromit *cett.* *LM 1.46* quoque et C : et *cett.* *LM 1.50* dum illam C : domum illam *cett.* *LM 1.51* consuebantur C : consueta AB, conseta E, consuta F *LM 1.53*⁶¹ interpretantur C : interpretationem AF, interpretacione B *LM 1.54* reperta C : conperta *cett.* *LM 1.56* hoc C : autem *cett.* <epil.> fabulosis C : fabularum *cett.*

A estas diferencias textuales hay que añadir los *capitula* omitidos por C: *LM 1.15* y *LM 1.36* podrían faltar por una confusión en los numerales del antígrafo y *LM 1.47* por una suerte de “cuasi-parablepsia”, dado que *LM 1.46* termina con *depingitur* y *LM 1.47* con *extenditur*; sin embargo, todos se encuentran copiados en F.

No obstante, pensamos que C y F comparten un ancestro común, origen del modelo interpolado de C y del antígrafo de F. De ahí el elevado número de lecturas propias:

- Errores de lectura y por confusión en las abreviaturas: *LM 1.1* ut F : uir *cett.* *LM 1.2* etate F : aetatis ACE, *om.* B, aetatis sue D *LM 1.3* orbis F : orbem *cett.* || pedum F : pedes *cett.*, *om.* C *LM 1.4* nam bis F : in ambis *cett.*, *om.* C *LM 1.5* gentibus F : generibus *cett.* *LM 1.7* et quorum F : aequorum A, equorum *cett.* || nature similimi F : norme simillimo ABCE : forme similes D || in sua F : insueta *cett.* *LM 1.9* quinque F : tertio AE, IIII B, quinto C, III D *LM 1.12* mirantur F : miraretur AB : miretur CD *LM 1.13* aduxerunt F : aduixerunt ABCE, aduexerat D || ut tunc F : et inter ABCE, et per D || humeris F : humeros *cett.* || IIII F : IIII uel VII A, VII BCD, IIII uel VI E *LM 1.19* fetus F : faetus A, foetos B, fetus CD || uiribus F : uicibus *cett.* *LM 1.25* more F : norme *cett.* *LM 1.31* fortes F : furto ABC, furtu E || seorsum F : retrorsum *cett.* *LM 1.32* fertur F : ferunt *cett.* || in F : ut *cett.* *LM 1.33* comprehenderint CE : comprehenderant A, comprehendunt B, comprehendetur F *LM 1.34* super F : sub *cett.*, *om.* C *LM 1.35* in pedum F : bipedum ABCE¹, pipedum E *LM 1.40* que F : quam *cett.* *LM 1.42* umbras F : umbram *cett.* *LM 1.43* nonnosas F : uanosas A, uannosas BC *LM 1.45* satebant F : scatebant AC, sactebant B *LM 1.48* quod F : qui *cett.* *LM 1.51* tegebatur F : tegebant *cett.* *LM 1.52* cradie F : Italie *cett.* || inclitum F : indutum *cett.* *LM 1.55* aer F : inter AE, ter BC
- Por perseverancia de la palabra anterior: *LM 1.3* efertur F : fertur *cett.*

⁶⁰ Aquí concluye el texto de D.

⁶¹ *Capitulum* omitido en E.

- Por anticipación de la palabra siguiente: *LM1.4* ac F : a *cett.*
- Por metátesis: *LM1.31* cecos F : et eos *cett.* *LM1.50* recte F : Craete A, Crete BE, Cretie C
- Errores fonético-morfológicos⁶²: *LM1.3* Cirren F : Terreni ABDE, Tyrreni C || reddisse F : reddidisse ABCE, redisse D *LM1.5* desimulant F : dissimulant ABD, simulant CE *LM1.6* Syrene F : Sirene ACDE, Serene B *LM1.7* Epicentauri F : Ypocentauri AE, Epocentauri BCD *LM1.9* diffensum F : defensum *cett.* *LM1.10* Inocentauri F^{ac} : Onocentauri *cett.* *LM1.12* Oceanum F : Oceanum *cett.* *LM1.13* gurgitorum F : gurgitum *cett.* *LM1.14* ipsem F : ipse *cett.* *LM1.16* manducant F : manducando ABD, manducandos C *LM1.17* defendant F : defendunt *cett.* *LM1.23* cubiti F : cubitu ABD, cubito C *LM1.37* Midum F : Midam *cett.* *LM1.42* nephandum F : nefandum *cett.* *LM1.50* depingitur F : depingam ABC, depingant E *LM1.51* consuta F : consueta AB, consuebantur C, conseta E *LM1.54* transmeabilibus F : transmeabilia *cett.* *LM1.55* geminias F : geminus A, geminos BC, gemini E
- Variantes propiamente dichas: *LM1.30* unguis F : unguibus A, unguibus B, om. C *LM1.32* isti F : eius *cett.* *LM1.44* Arpigia F : Arpie ABCE, Arpii B¹ || specie F : facie *cett.* || insaciabiles F : insaturabilis A, insaturabiles BE, irrationabiles C *LM1.56* esse F : fuisse ABC, fuisset E^{a.c.} <epil.> congressi F : congesi *cett.*

También hay que tener en cuenta ciertas omisiones de poca envergadura, de las cuales es imposible determinar con precisión si son fallos autónomos de F o heredados de su modelo:

LM1.8 mirationem *LM1.9* legimus *LM1.13* l || occisa *LM1.16* canina *LM1.33* capiunt *LM1.55* ut Iouem *LM1.56* undas

⁶² En algunas ocasiones F presenta lecturas correctas desde el punto de vista ortográfico que, sin duda, se deben al copista: *LM1.14* *Scylla*, *LM1.15* *Cynocephali*, *LM1.18* *haustu*, *LM1.21* *macilenti*, *LM1.34* *nymphas*, *LM1.38* *Euridice*, etc.

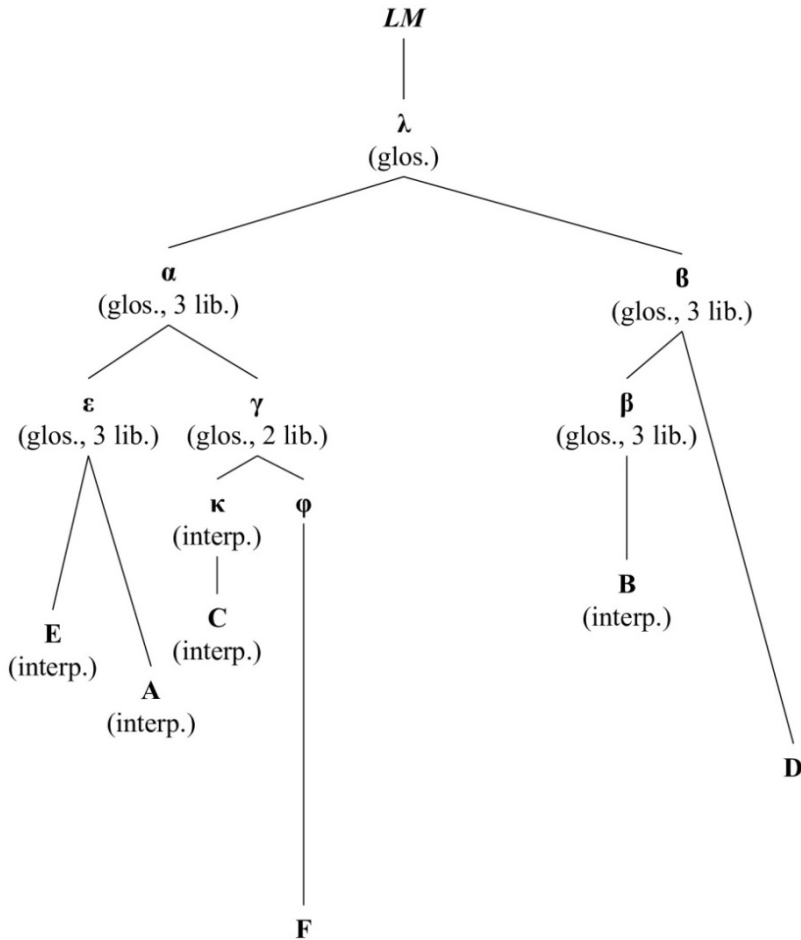


Fig. 4: stemma provisional

3. CONCLUSIONES

La copia F del *LM* no deriva de ningún ejemplar conocido hasta ahora, aunque determinados aspectos la emparentan con C, por lo que, atendiendo también a las divergencias, creemos oportuno plantear la hipótesis de la existencia de un modelo común a los correspondientes antígrafos de C y F (cf. fig. 4). Esa copia (γ) conservaba todavía rasgos del original insular⁶³, pero

⁶³ Esto se aprecia en las dificultades que tiene el antógrafo de C o el propio copista para interpretar determinadas abreviaturas muy características de la escritura insular. Así, por ejemplo, un signo semejante a *h'* equivale a *autem* en el sistema abreviativo insular —*uid.* W. M. Lindsay, *Notae Latinae*, Cambridge 1915, 13-25; D. Bains, *A Supplement to Notae Latinae*, Cambridge 1936, 3— y son varias las soluciones en C: en *LM* 1.5, junto con AE, lo desarrolla como *hoc*; en *LM* 2.7 C simplemente reproduce el signo *h*; en *LM* 2.14 lo entiende

estaba ya reducido a dos libros y contenía los correspondientes índices — utilizados por F para los intertítulos—, glosas y anotaciones que el antígrafo de C (κ) incorporó selectivamente a su copia⁶⁴, mientras que el antígrafo de F (φ) las obvió. En ese supuesto modelo común *LM* 2.32 se hallaba ya trasladado al final del *liber* II, hecho único en C y F que confirma la filiación entre ambos y, a su vez, con el ancestro común de AĒ (ϵ), pues presentan peculiaridades textuales en este punto. F no contiene un buen texto del *LM*, pero es que, en realidad, ninguno de los manuscritos conservados podría tenerse por un buen testimonio, pues todos contienen interpolaciones, alteraciones sintácticas y estructurales que dan cuenta de la incesante labor de copia —y lectura— llevada a cabo en los primeros siglos de su circulación en el continente⁶⁵.

como *haec*.

⁶⁴ La interpolación de C no es simplemente una “phrase mal placée”, como quería Thomas, “Un manuscrit inutilisé”, 233, sino una aclaración *in margine* reubicada en el texto, cf. Ibáñez Chacón, “Interpolaciones”, 102-3.

⁶⁵ Se supone la existencia de ejemplares perdidos que quedaron consignados en catálogos antiguos como, por ejemplo, en el de la biblioteca de Bobbio, fechado entre los siglos IX-X, según M. Esposito, “The Ancient Catalogue of Bobbio”, *JThS* 32, 1931, 343 y P. Collura, *Studi paleografici. La precarolina e la carolina a Bobbio*, Milano 1943, 7-11; en dicho catálogo (editado por L. A. Muratori, *Antiquitates Italicae Medii Aevi*, III, Milano 1740, G. Becker, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonnae 1885, I y A. Zironi, *Il monastero longobardo di Bobbio. Crocevia di uomini, manoscritti e culture*, Spoleto 2004), figuran dos ejemplares de una obra titulada *De diuersis generibus monstrorum librum I* (n.º. 473 y 619) que bien podría ser nuestro singular bestiario.

